

СОДЕРЖАНИЕ

В. Маркова. Предисловие 5

БАСЁ

«Луна — путеводный знак...» 41

«Наскучив долгим дождем...» 41

Отцу, потерявшему сына 41

«Сыплются льдинки...» 41

«Ирис на берегу...» 42

«Вечерним вьюнком...» 42

В ответ на просьбу сочинить стихи 42

«Люди вокруг веселятся...» 42

«Бутоны вишневых цветов...» 42

«Ива свесила нити...» 43

«Перед вишней в цвету...» 43

Покидая родину 43

«Роща на склоне горы...»	43
В горах Саё-но Накаёма	43
«О ветер со склона Фудзи!..»	44
«Прошел я сотню ри...»	44
Снова на родине	44
Новогоднее утро	44
«Осень уже пришла!..»	44
«Майских дождей пора...»	45
«Иней его укрыл...»	45
«На голой ветке...»	45
«Сегодня «травой забвенья»...»	45
«В небе такая луна...»	45
«Желтый лист плывет...»	46
«Все выбелил утренний снег...»	46
«Как разлилась река!..»	46
«Тихая лунная ночь...»	46
Богачи лакомятся вкусным мясом, могучие воины довольствуются листьями и кореньями сурепки. А я — просто-напросто бедняк	47
«Видно, кукушку к себе...»	47
Девять лет я вел бедственную жизнь в городе и наконец переехал в предместье Фукагава. Мудро сказал в старину один человек:	

«Столица Чаньань — издревле средоточие славы и богатства, но трудно в ней прожить тому, у кого нет денег». Я тоже так думаю, ибо я — нищий	47
Надпись на картине	48
«Что глупей темноты!..»	48
«Во тьме безлунной ночи!..»	48
«Все в мире быстротечно!..»	48
Юной красавице	48
Мой друг Рика́ прислал мне в подарок саженцы банановой пальмы	49
«Кишат в морской траве!..»	49
«Росинки на горных розах!..»	49
Весной собирают чайный лист	49
В хижине, крытой тростником	50
Печалюсь, глядя на луну; печалюсь, думая о своей судьбе; печалюсь о том, что я такой неумелый! Но никто не спросит меня: отчего ты печален? И мне, одинокому, становится еще грустнее	50
В первый «день Змеи»	50
Зимней ночью в предместье Фукагава	50
«Ночной халат так тяжел!..»	51
Старик Ду Фу	51

Зимой покупаю кувшин питьевой воды	51
Ответ ученику	51
«Где же ты, кукушка?..»	51
«Ива склонилась и спит...»	52
В печали сильнее чувствуешь, что вино — великий мудрец; в нищете впервые познаешь, что деньги — божество	52
«Топ-топ — лошадка моя...»	52
В хижине, отстроенной после пожара	52
«Далекий зов кукушки...»	53
Первая проба кисти в году	53
Стихи в память поэта Сэмпу	53
В доме Кавано Сёха стояли в надтреснутой вазе стебли цветущей дыни, рядом лежала цитра без струн, капли воды сочились и, падая на цитру, заставляли ее звучать	53
Напутствие другу	54
Грущу, одинокий, в хижине, похоронив своего друга — монаха Доккая	54
«Послышится вдруг «шорх-шорх»...»	54
Недолгий отдых в гостеприимном доме	54
Рушат рис	54
«В тесной хибарке моей...»	55

На чужбине	55
«Ворон-скиталец, взгляни!..»	55
«Поля по-зимнему глядят...»	55
«Бабочки полет...»	55
Вид на залив Наруми	56
«Встречный житель гор...»	56
«На луну загляделись...»	56
«Как свищет ветер осенний!..»	56
«К утренним вьюнкам...»	56
«И осенью хочется жить...»	57
«Цветы увяли...»	57
«Порывистый листвобой...»	57
«Старый пруд...»	57
На Новый год	57
«Внимательно взглядишь!..»	58
Смотрю в окно после болезни	58
«О, проснись, проснись!..»	58
Памяти друга	58
Другу, уехавшему в западные провинции	58
«Первый снег под утро...»	59
Хожу кругом пруда	59
Кувшин для хранения зерна	59

«Этой, поросшей травой...»	59
«Я выпил вина...»	59
«Вода так холодна!...»	60
«С треском лопнул кувшин...»	60
«Базар новогодний в городе...»	60
«Луна или утренний снег...»	60
Надев платье, подаренное на Новый год	60
«Эй, мальчик-пастух!...»	61
«Морская капуста легче...»	61
«Облака вишневых цветов!...»	61
Уезжающему другу	61
«В чашечке цветка...»	61
«Аиста гнездо на ветру...»	62
«Долгий день напролет...»	62
Другу, который отправляется в путь	62
«Над простором полей...»	62
«Майские льют дожди...»	62
Другу, потерявшему мать	63
«Как волосами оброс...»	63
«Пойдем, друзья, поглядим...»	63
«Звонко долбит...»	63
«Нынче выпал ясный день...»	63

«Ветку, что ли, обломил...»	64
«Чистый родник!..»	64
«Рядом с цветущим вьюнком...»	64
«Вот здесь в опьяненье...»	64
В опустевшем саду друга	64
В похвалу поэту Рика́	65
«Как быстро летит луна!..»	65
«На ночь, хоть на ночь одну...»	65
«Важно ступает...»	65
«Бросил на миг...»	65
«Праздник Бон миновал...»	66
«Вялые листья батата...»	66
«Снова встают с земли...»	66
«Совсем легла на землю...»	66
«Тучи набухли дождем...»	66
«Мыс Ирагодза́ки...»	67
На морском побережье	67
«Ростки озимых взошли...»	67
«Молись о лучших днях!..»	67
«Снега, снега, снега...»	67
Дорожный ночлег	68
На родине	68

«Персики расцвет!..»	68
«В чарку с вином...»	68
«В гостях у вишневых цветов...»	68
«Прощайте, о вишен цветы!..»	69
«Под сенью вишневых цветов...»	69
«Вишни в полном цвету!..»	69
«В мареве майских дождей...»	69
Ловля светлячков над рекой Сэта	69
«Здесь когда-то замок стоял...»	70
Осенним вечером	70
«Как летом густеет трава!..»	70
«Словно хрупкий юноша...»	70
Смотрю ночью, как проплывают мимо рыбацьи лодки с корморанами	70
В похвалу новому дому	71
«Все вьюнки на одно лицо...»	71
«Осень уже недалёко...»	71
«И просо и конопля...»	71
«О нет, готовых...»	71
«Неподвижно висит...»	72
«О, сколько их на полях!..»	72
На горе «Покинутой старухи»	72

«То другим говорил «прощай!»...»	72
«Жизнь свою обвил...»	72
«С ветки скатился каштан...»	73
В похвалу императору Нинтоку, который с кровли любовался народным праздником	73
«Только одни стихи!..»	73
Другу	73
«Кончился в доме рис...»	74
«А я не хочу скрывать...»	74
«Еще стоят там и тут...»	74
Поэт Рика скорбит о своей жене	74
В день очищения от грехов	74
«Зимние дни в одиночестве...»	75
Отец тоскует о своем ребенке	75
Письмо на север	75
«Срезан для крыши камыш...»	75
Ранней весной	75
Уступаю на лето свой дом	76
«Весна уходит...»	76
«Солнце заходит...»	76
«Звон вечернего колокола...»	76
На горе «Солнечного света»	76

«Вот он — мой знак путеводный!..»	77
«Сад и гора вдали...»	77
Крестьянская страда	77
«Погонщик! Веди коня...»	77
Возле «Камня смерти»	77
В тени ивы, воспетой Сайгё	78
Ветер на старой заставе Сиракава	78
Увидел, как высоко поднялись ростки на поле	78
«Майские дожди...»	78
По пути на север слушаю песни крестьян	78
«Островки... островки...»	79
На старом поле битвы	79
«Какое блаженство!..»	79
«Тишина кругом...»	79
«Какая быстрина!..»	79
«Трехдневный месяц...»	80
«Там, где родится поток...»	80
«Облачная гряда...»	80
«Какая вдруг перемена!..»	80
«Ворота прилива...»	80
«Жар солнечного дня...»	81

«Первая дыня, друзья!..»	81
«Сушатся мелкие окуньки...»	81
Накануне «Праздника Танабата»	81
«Пестик из дерева...»	81
«Бушует морской простор!..»	82
В гостинице	82
«Как пахнет зреющий рис!..»	82
Перед могильным холмом рано умершего поэта Иссё	82
«Красное-красное солнце...»	82
Местность под названием «Сосенки»	83
«Сыплются ягоды с веток...»	83
«Равнина Мусáси вокруг...»	83
В осенних полях	83
Шлем Санэмóри	83
Расстаюсь в пути со своим учеником	84
«Белее белых скал...»	84
«Хотел бы я двор подмести...»	84
Расставаясь с другом	84
Собрались на берегу любоваться луной	84
В бухте Цуру́га, где некогда затонул колокол ...	85
«Волна на миг отбежала...»	85

«Бабочкой никогда...»	85
Я открыл дверь и увидел на западе гору Ибуки. Ей не надо ни вишневых садов, ни снега, она хороша сама по себе	85
На берегу залива Футáми, где жил поэт Сайгё ..	86
«Я осенью в доме один...»	86
«Домик в уединеньи...»	86
«Холодный дождь без конца...»	86
«До чего же долго...»	86
«Зимняя ночь в саду...»	87
В горной деревне	87
Играю с детьми в горах	87
«Снежный заяц — как живой!..»	87
«Скажи мне, для чего...»	87
«Проталина в снегу...»	88
«Весенние льют дожди...»	88
«Воробышки над окном...»	88
«Продавец бонитов идет...»	88
«Как нежны молодые листья...»	88
«Камелии лепестки...»	89
«Дождик весенний...»	89
«Над старой рекой...»	89
«Листья плюща...»	89

На картину, изображающую человека с чаркой вина в руке	89
Встречаю Новый год в столице	90
«Замшелый могильный камень...»	90
«Все кружится стрекоза...»	90
«На высокой насыпи — сосны...»	90
«Не думай с презрением...»	90
«Сначала покинул траву...»	91
«Колокол смолк вдалеке...»	91
Моему ученику	91
«Чуть дрожат паутинки...»	91
«С четырех сторон...»	91
«Минула весенняя ночь...»	92
«Жаворонок поет...»	92
«Роня лепестки...»	92
«Ручеек чуть заметный...»	92
«Весенний ветер...»	92
«Алые сливы в цвету...»	93
«Вот причуда знатока!..»	93
«Столица уже примелькалась...»	93
«Майский дождь бесконечный...»	93
«Слабый померанца аромат...»	93

Поселяюсь в уединенной хижине	94
«Холодный горный источник...»	94
«Падает с листком...»	94
Ночью на реке Сэ́та	94
«Как ярко горят светлячки...»	94
«И кто бы мог сказать...»	95
«В старом моем домишке...»	95
«Утренний час...»	95
«И цветы и плоды!..»	95
Жители Киото отдыхают в летнюю жару возле реки Камó от самого того часа, когда восходит вечерняя луна, и до восхода солнца. Всю ночь они пьют вино и веселятся. На женщинах пояса повязаны изящным узлом, мужчины в нарядных накидках. Среди толпы виднеются и монахи и старики. Даже подмастерья бочаров и кузнецов, вырвавшись на свободу, поют и горланят вволю	96
«Праздник поминовения душ!..»	96
«Хижина рыбака...»	96
«Весь двор возле храма...»	97
Один мудрый монах сказал: «Учение Дзэн, неверно понятое, наносит душам большие увечья». Я согласился с ним	97

«Белый волос упал...»	97
«Больной опустил гусь...»	97
В монастыре	98
В ночь осеннего полнолуния	98
«Прозрачна осенняя ночь...»	98
«Сперва обезьяны халат!...»	98
«Пугают, гонят с полей!...»	98
«Позади дощатой ограды...»	99
«Даже дикого кабана...»	99
«Уж осени конец...»	99
«Ем похлебку свою один...»	99
К портрету друга	99
В дорожной гостинице	100
«Холод пробрал в пути...»	100
«Сушеная эта макрель...»	100
«Всю долгую ночь...»	100
Получаю летний халат в подарок от поэта	
Сампу	100
«Стебли морской капусты...»	101
«Поздно пришел мандзай...»	101
«Ждем восхода луны...»	101
В деревне	101

«Ночь. Бездонная тьма...»	101
«Откуда вдруг такая лень?..»	102
«Грозовая гора...»	102
«Откуда кукушки крик?..»	102
«Печального, меня...»	102
«В ладоши звонко хлопнул я...»	102
«Майский докучный дождь...»	103
Нахожу свой детский рисунок	103
«Что ни день, что ни день...»	103
Женщина готовит тима́ки	103
«Уединенный дом...»	103
В летний зной	104
«Без конца моросит...»	104
«Зеленеет один...»	104
«В темном хлеву...»	104
В ночь полнолуния	104
«Легкий ночной ветерок...»	105
«Глубокою стариной...»	105
Луна шестнадцатой ночи	105
«Откройте дверь!..»	105
«Шестнадцатая ночь...»	105
«Стропила моста поросли...»	106

«Кричат перепела...»	106
«Вместе с хозяином дома...»	106
Благоденствие большой семьи	106
«Белый грибок в лесу...»	106
«Какая грусть!..»	107
В день «Праздника хризантем»	107
«Варят на ужин лапшу...»	107
«Ночная тишина...»	107
«И мотылек прилетел!..»	107
«Блестят росинки...»	108
«Верно, эта цикада...»	108
«Опала листва...»	108
В деревне	108
«Чтоб холодный вихрь...»	108
«Посадили деревья в саду...»	109
Хозяин и гость	109
Собрались ночью, чтоб любоваться снегом	109
«Сокол рванулся ввысь...»	109
«Скалы среди криптомерии!..»	109
«Вновь зеленеют ростки...»	110
«Радостно глядеть...»	110
«Все засыпал снег...»	110

Вернувшись в Эдо после долгого отсутствия ..	110
«Соленые морские окуни...»	110
«Нет покоя от детей!»...»	111
«К далекой Фудзи идем...»	111
«Есть особая прелесть...»	111
Прохожу осенним вечером через старые ворота	
Расёмон в Киото	111
Монах Сэнка скорбит о своем отце	111
«Уродливый ворон...»	112
«Влюбленные коты...»	112
Зимняя буря в пути	112
Под Новый год	112
«Незримая весна!..»	112
Прогулка по городу	113
«Всюду поют соловьи...»	113
В горах Кисó	113
«С ветки на ветку...»	113
«Через изгородь...»	113
Посадка риса	114
«Все волнения, всю печаль...»	114
«Возле старого храма...»	114
«Только дохнет ветерок...»	114

«Как завидна их судьба!..»	114
«Разве вы тоже из тех...»	115
«Дождь в туговой роще шумит...»	115
«Еще на острие конька...»	115
«Плотно закрыла рот...»	115
«Хризантемы в полях...»	115
Переезжаю в новую хижину	116
Желаю долголетия старухе, которой исполнилось семьдесят семь лет, семь месяцев и семь дней	116
«При свете новой луны...»	116
«В лунном сиянье...»	116
«Слово скажу...»	116
«Так, как прежде, зеленым...»	117
«Ладят зимний очаг...»	117
Ученику	117
Зимний день	117
«Пеплом угли подернулись...»	117
«Отметаю снег...»	118
«Жила не напрасно...»	118
Памяти друга, умершего на чужбине	118
«Год за годом все то же...»	118
Провожая в путь монаха Сэнгйна	118

«Дождь набегает за дождем...»	119
«Кукушка вдаль летит...»	119
«Изумятся птицы...»	119
«Эй, послушайте, дети!..»	119
Скорблю о том, что в праздник «Встречи двух звезд» льет дождь	119
Оплакиваю кончину поэта Мацукура Ранрана	120
«Утренний вьюнок...»	120
Посещаю могилу Ранрана в третий день девятого месяца	120
Памяти поэта Тодзюна	120
«Белых капель росы...»	120
«Первый грибок!..»	121
«Как хризантемы расцвели...»	121
«А вам и печали нет...»	121
«Убитую утку несет...»	121
«Петушки гребешки...»	121
Похвала угощению	122
«Ни одной росинки...»	122
«Еще не легли снега...»	122
«Рисовой шелухой...»	122
«Примостился мальчик...»	122

В старом господском доме	123
«Еще живым...»	123
«Утка прижалась к земле...»	123
Новый мост	123
«Едкая редька...»	123
Перед Новым годом	124
«На небе месяц побледнел...»	124
Увидев выставленную на продажу картину работы Канó Мотонóбу	124
«О, весенний дождь!..»	124
На реке	124
«Под раскрытым зонтом...»	125
«С неба своих вершин...»	125
«Зеленая ива роняет...»	125
«Хотел бы создать я стихи...»	125
«Я к цветущим вишням плыву...»	125
«Пригорок у самой дороги...»	126
Поэту, построившему себе новый дом. Надпись на картине моей собственной работы	126
Прощаясь с друзьями	126
«Молния в тьме ночной...»	126
Пришел я любоваться вишнями Уэно.	

Люди отгородились занавесями, поют веселые песни. А я поодаль, в густой тени сосны, сижу один	127
«Голос пролетной кукушки!..»	127
«По озеру волны бегут!..»	127
«Голос летнего соловья!..»	127
«На пути в Суру́га!..»	128
«С темного неба гони!..»	128
«Весь мой век в пути!..»	128
На сельской дороге	128
Ученикам	128
«Какою свежестью веет!..»	129
«Жаркого лета разгар!..»	129
«Образ самой прохлады!..»	129
«Прозрачный водопад!..»	129
Актер танцует в саду	129
На сборище поэтов	130
«Что за славный холодок!..»	130
Глядя, как пляшет актер, вспоминаю картину, на которой пляшет танцующий скелет	130
Посещают семейные могилы	130
Услышав о кончине монахини Дзютэй	130
Снова в родном селенье	131

«Старая деревушка...»	131
«Лунным светом обманут...»	131
«Луна над горой...»	131
В ночь осеннего полнолуния	131
«Повисло на солнце...»	132
«Не поспела гречиха...»	132
«Чем же там люди кормятся?..»	132
«Конец осенним дням...»	132
«Только стали сушить...»	132
«Аромат хризантем...»	133
«Осеннюю мглу...»	133
«О, этот долгий путь!..»	133
«Отчего я так сильно...»	133
В доме поэтессы Сономэ	133
«Осени поздней пора...»	134
На одре болезни	134

СТИХИ ИЗ ПУТЕВОГО ДНЕВНИКА

«КОСТИ, БЕЛЕЮЩИЕ В ПОЛЕ»

Отправляясь в путь	135
«Я встретил осень здесь в десятый раз...»	135
«Туман и осенний дождь...»	135
«Грустите вы, слушая крик обезьян!..»	136

«На самом виду, у дороги...»	136
«Я заснул на коне...»	136
«Безлунная ночь. Темнота...»	136
В долине, где жил поэт Сайгё	136
Женщине по имени «Мотылек»	137
«Листья плюща трепещут...»	137
Прядка волос покойной матери	137
Селение позади бамбуковой чащи	137
В саду старого монастыря	137
Ночлег в горном храме	138
Источник, воспетый Сайгё	138
«Ты так же печален...»	138
На могиле императора Годайго	138
«Мертвы на осеннем ветру...»	138
«Нет, нет, я не погиб в пути!..»	139
«Белый пион зимой!..»	139
«На утренней бледной заре...»	139
Возле развалин старого храма	139
Мне невольно пришел на память мастер «безумных стихов» Тикусай, бродивший в былые дни по этой дороге	139
«Подушка из травы...»	140
«Эй, послушай, купец!..»	140

«Даже на лошадь всадника...»	140
«Сумрак над морем...»	140
«Вот и старый кончается год...»	140
«Чей это зять там идет?...»	141
«Весеннее утро...»	141
«В храме молюсь всю ночь...»	141
Хозяину сливового сада	141
Посещаю отшельника	141
«Пусть намокло платье мое...»	142
«По горной тропинке иду...»	142
«Смутно клубятся во тьме...»	142
В полдень присел отдохнуть в дорожной харчевне	142
«Такой у воробышка вид...»	142
После двадцатилетней разлуки встречаюсь со старым другом	143
«Ну же, идем! Мы с тобой...»	143
Узнаю о смерти друга	143
Расстаюсь с учеником	143
Покидая гостеприимный дом	143
«Молодой конек...»	144
Вернувшись в конце четвертого месяца в свою хижину, отдыхаю от дорожной усталости	144

СТИХИ ИЗ ПУТЕВОГО ДНЕВНИКА

«ПИСЬМА СТРАНСТВУЮЩЕГО ПОЭТА»

В одиннадцатый день десятого месяца отправляюсь в далекий путь	145
«О, глядите, глядите!..»	145
«До столицы — там, вдали!..»	145
«Что мне зимний холод!..»	146
«Солнце зимнего дня!..»	146
«Берег Ирагодзáки!..»	146
На обновление храма Ацута	146
«Сколько выпало снега!..»	146
«Все морщинки на нем разглажу!..»	147
«А ну, скорее, друзья!..»	147
В саду богача	147
Перед Новым годом	147
«Если бы шел я пешком!..»	147
Другу, проспавшему первый день нового года	148
«Ей только девять дней!..»	148
«Ключья трав прошлогодних!..»	148
Там, где когда-то высилась статуя Будды	148
В саду покойного поэта Сэнгíна	148
Посещаю храмы Исэ	149

С грустью думаю о простодушной вере Дзѳга, раздавшего всю свою одежду нищим	149
Развалины храма на горе Бодайсѳн	149
Встретившись с местным ученым	149
Встречаю двух поэтов, отца и сына	149
Посещаю бедную хижину	150
В святилище Исэ	150
«В путь! Покажу я тебе...»	150
«Едва-едва я добрел...»	150
Храм богини Каннон в Хацусэ	150
У подножия горы Кацураги	151
«Парящих жаворонков выше...»	151
Водопад «Ворота дракона»	151
«Лишь ценителю тонких вин...»	151
«С шелестом облетели...»	151
«Охочусь на вишни в цвету...»	152
«Погасли лучи на цветах...»	152
Ручей возле хижины, где обитал Сайгѳ	152
«Вновь оживает в сердце...»	152
«Ушедшую весну...»	152
В день смены зимней одежды на летнюю	153
Посещаю город Нѳра	153

Когда епископ Гандзѣн, основатель храма Сѣдайзи, плыл в Японию, он больше семидесяти дней провел в пути, и глаза его выел соленый морской ветер. Увидев статую его, я сказал	153
Расстаюсь в Нара со старым другом	153
Посещаю дом друга в Осака	154
Я не увидел осеннего полнолуния на берегу Сумá	154
«Увидел я раньше всего...»	154
«Рыбаки пугают ворон...»	154
«Там, куда улетает...»	154
Флейта Ацумори	155
От бухты Сума до бухты Акаси можно добраться пешком, так близко они друг от друга. Поэтому я сказал	155
Провожу ночь на корабле в бухте Акаси	155

СЦЕПЛЕННЫЕ СТРОФЫ (РЭНКУ)
ИЗ КНИГИ «СОЛОМЕННЫЙ ПЛАЩ
ОБЕЗЬЯНЫ»

«Летняя луна»

I. «В городе нечем вздохнуть...» [<i>Бонтѣ</i>]	156
II. «Жарко! Жарко! Нет сил...» [<i>Басѣ</i>]	156

III. «В разгаре еще на полях...» [Кёрай]	157
IV. «Усталый крестьянин стяхнул...» [Бонтё]	157
V. «Здесь, как на чудо, глядят...» [Басё]	157
VI. «Вот уж совсем не к месту!..» [Кёрай]	157
VII. «Вдруг выпрыгнет в темноте...» [Бонтё]	158
VIII. «Сбиравшая травы женщина...» [Басё]	158
IX. «От мира она отрелась...» [Кёрай]	158
X. «Как тягостно жить зимою...» [Бонтё]	158
XI. «Кажется, стал бы глотать...» [Басё]	159
XII. «Привратник в дворец обветшалый...» [Кёрай]	159
XIII. «Ширмы упали вдруг...» [Бонтё]	159
XIV. «Какая убогая баня!..» [Басё]	159
XV. «Летучие семена...» [Кёрай]	160
XVI. «Озябший бонза спешит...» [Бонтё]	160
XVII. «Печально бредет поводырь...» [Басё]	160
XVIII. «О, если б хоть мерку риса...» [Кёрай]	160
XIX. «Пять-шесть живых деревец...» [Бонтё]	161
XX. «Прохожий в белых носках...» [Басё]	161
XXI. «Меченосцы шумной толпой...» [Кёрай]	161
XXII. «Расплескалась из ведер вода...» [Бонтё]	161

XXIII. «Дом покупателя ждет...» [Басё]	162
XXIV. «Среди травы багровеет...» [Кёрай]	162
XXV. «В ярком сиянье луны...» [Бонтё]	162
XXVI. «Из халата блох выбивает...» [Басё]	162
XXVII. «Громко хлопнула вдруг...» [Кёрай]	163
XXVIII. «У сломанного сундука...» [Бонтё]	163
XXIX. «Открыта ветрам и дождю...» [Басё]	163
XXX. «Венец одинокой жизни...» [Кёрай]	163
XXXI. «Старик перечел стихи...» [Бонтё]	164
XXXII. «Конец один для поэта...» [Басё]	164
XXXIII. «Отчего — и сам не поймет!..» [Кёрай]	164
XXXIV. «В доме, где нет хозяина...» [Бонтё]	164
XXXV. «Почесывая ладонь...» [Басё]	165
XXXVI. «Не зыблется легкая дымка...» [Кёрай]	165

РАНРАН

«Осенний дождь во мгле!..»	166
--------------------------------------	-----

САМПУ

«Майские дожди!..»	166
«Падавший с вечера снег...»	166
«Ждут птенцы в гнезде...»	167

ГОНСУЙ	
«Смолк осенний вихрь...»	167
СЁХАКУ	
«Звезды в небесах...»	167
КЁРАЙ	
«Как же это, друзья?..»	167
На смерть младшей сестры	168
«Какая прохлада!..»	168
Расстаюсь с другом на горной дороге	168
«Жжет мне сверканьем глаза...»	168
«Пахарь мотыгою бьет...»	168
«Да, да! Сейчас отворю!..»	169
«Летний день померк...»	169
ИССЁ	
«Видели всё на свете...»	169
РАНСЭЦУ	
«Осенняя луна...»	169
«Тянется к северу...»	170
«Уволили старых слуг...»	170
«Первый день в году...»	170
«Цветок... И еще цветов...»	170
«Свет этой яркой луны...»	170
«Я в полночь посмотрел...»	171
«Набежавшая волна...»	171

Предсмертная песня	171
КЁРИКУ	
«Провел я как-то ночь...»	171
«Звучат голоса и там...»	172
«Уток звонкий крик...»	172
ЯСУЙ	
«Пускай озимых ростки...»	172
РИЮ	
«Сквозь урагана рев...»	172
КИКАКУ	
«Яркий лунный свет!..»	173
«Мошек легкий рой...»	173
«Вишни в весеннем цвету...»	173
«Нищий на пути!..»	173
«Ко мне на заре в сновиденье...»	173
«Вот глупый соловей!..»	174
«Ливень хлынул потоками...»	174
«Первую песню весны...»	174
«Быстрая молния!..»	174
«Качается, качается...»	174
«Устали стрекозы...»	175
«А ведь раньше не было...»	175
«Ливень водопадом!..»	175

«Что это? Только сон?..»	175
«Камнем бросьте в меня!..»	175
«Туманится диск луны...»	176
«Как рыбки красивы твои!..»	176
«Посланный сперва...»	176
«Я — светлячок полуночный...»	176
«Падает первый снег...»	176
«Сливы аромат!..»	177
«Слушая строгий укор...»	177
«Это мой собственный снег!..»	177
«Середина ночи...»	177
«Какая долгая жалоба!..»	177
«Холодная зима...»	178
«Все его ненавидят...»	178
Песня скорби	178
«Заплатила дань...»	178
«Дня не пройдет весной...»	178
«С треском шелка разрывают...»	179
«Свет зари вечерней!..»	179
«Давайте сад поливать...»	179
«Спрячься, как в гнездышке...»	179
«Тяжелые створки ворот...»	179
В годовщину смерти Басё	180

«Оскалив белые зубы...»	180
«Утренняя звезда!..»	180
«Уплыли далеко ввысь...»	180
ОНИЦУРА	
«Некуда воду из ванны...»	180
«Паутина на ветке!..»	181
«Не из обычных людей...»	181
«Осень вернулась вновь...»	181
ДЗЁСО	
«На зубец горы...»	181
«И поля и горы...»	181
«Снега холодней...»	182
«С неба льется лунный свет!..»	182
«Дятел стучит и стучит...»	182
«Листья потонули...»	182
ИДЗЭН	
«Все глубже осенняя ночь...»	182
«Алый цветок водяной...»	183
«Дрожат у коня на хвосте...»	183
БОНТЁ	
«Нижний город» в Киото...»	183
«Я шел по мосткам, и вдруг...»	183
«Облака в осеннем небе!..»	183

«Не успели крикнуть: «Постой!»...»	184
«Молодая павлония!..»	184
«Вижу в лучах зари...»	184
«Какая длинная-длинная...»	184
«Месяц на небе...»	184
«Плывет гряда облаков...»	185
КАКЭЙ	
«Бушует осенний вихрь!..»	185
Изваяние Будды	185
«Кружит осенний вихрь...»	185
РОЦУ	
Перед праздником Нового года	186
ХОКУСИ	
После пожара	186
СИКО	
«О кленовые листья!..»	186
«Как я завидую тебе!..»	186
РОКА	
«Гложет бродячий кабан...»	187
ОЦЮ	
«Уходящая осень...»	187
НЕИЗВЕСТНЫЙ АВТОР	
Перед казнью	187

ТИЁ

- «За ночь выюнок обвился...» 187
«Удочка в руке...» 188
«Над волной ручья...» 188
На смерть маленького сына 188
«Полнолуния ночь!..» 188
«Роса на цветах шафрана!..» 188
Сочиняя стихи 189
«О светлая луна!..» 189
«Только их крики слышны...» 189
Вспоминаю умершего ребенка 189
«Какой приют веселый...» 189

РЁТА

- «Где же светлячки?..» 190
«Осенняя луна...» 190

ТАЙГИ

- «Качелей легкий взлет!..» 190
«Так соловей поет...» 190
«Пчелы гневно погнались...» 191

ТАЙРО

- «Холодный горный ключ...» 191

ФУХАКУ

- «Как ноги сполоснуть?..» 191

БУСОН

«Воздушный змей в вышине...»	191
«На горной заставе...»	192
«Зал для заморских гостей...»	192
«Печальный аромат!..»	192
«Весенний брызжет дождь...»	192
«Тихий весенний дождь...»	192
«Поет соловей!..»	193
«От этой ивы...»	193
«Луна сквозь дымку...»	193
«Долгие дни весны...»	193
«Комья свежей земли...»	193
В далекой деревушке	194
«Ночью ласточек крик...»	194
«Крыльями шурша...»	194
«Крестьянин мотыгой бьет...»	194
«Жаворонок на заре...»	194
«Улетает стая гусей...»	195
«Льет весенний дождь!..»	195
«Высек кремнем огонь...»	195
«Юным вельможей...»	195
На празднике кукол	195
«Вот из ящика вышли...»	196
«Море весною...»	196

«Оттуда, где моря простор...»	196
«Нет в Ёсинó воров!...»	196
«Они прошли, дни весны...»	196
«Весна уходит...»	197
«Грузный колокол...»	197
«Конец весенней поре...»	197
«Цветы сурепки вокруг...»	197
«Сурепка в поле цветет...»	197
Смена одежды с наступлением лета	198
«Майские ливни долгие...»	198
«Набежавшие волны...»	198
«В пору весенних ливней...»	198
«Прорезал прямую чертой...»	198
«Там, на вершине горы...»	199
«Змéя сразив мечом...»	199
«Я поднялся на холм...»	199
«Лишь вершину Фудзи...»	199
«С этой и с той стороны...»	199
«Чуть забрезжил рассвет...»	200
«Хорошо по воде брести...»	200
«Каменщик стучит...»	200
«Два или три лепестка...»	200
«Иду, иду без конца!...»	200

«О, какая жалость!..»	201
«Коротка ты, летняя ночь!..»	201
«Уходят сразиться друг с другом...»	201
«Форель в подарок вам!»...»	201
На мелеющей летней реке	201
Статуя князя преисподней	202
«Если двое зачерпнут...»	202
«Прохладой веет ночь!..»	202
«Дрожит от подземных толчков...»	202
«Прохладный ветерок...»	202
«Старый колодец в селе...»	203
«Ливень грозовой!..»	203
«Под москитным пологом...»	203
«Возле самой дороги...»	203
«Зеленую сливу...»	203
«Тихий звон комаров...»	204
«С лаем набросились псы...»	204
«Скоро зайдет луна...»	204
«И как я мог проиграть!»...»	204
«Луна так ярко светит!..»	204
«Разбойничий атаман...»	205
«В зените луна...»	205
«Лампу зажгли в потемках...»	205

«Любитель цветов!..»	205
«Выпала роса...»	205
«Нынче опять — в третий раз...»	206
Возле ручья, воспетого поэтом Сайгё	206
«Там и тут...»	206
«Осенний ветренный день!..»	206
«С запада ветер летит...»	206
«Скоро ли друг мой придет?..»	207
«Вспугнутый вор...»	207
«Грустное время!..»	207
«Любовь старика...»	207
«Буря началась!»...»	207
«Осенний ветер...»	208
«Тонкие струйки сбегают...»	208
«Воет осенний вихрь...»	208
«Увядший осенний луг...»	208
«Луна все таяла, таяла...»	208
«Осень. Я занемог...»	209
«Горный ручей...»	209
«Холод до сердца проник...»	209
«Скрежет пилы...»	209
«Птичку грызет...»	209
«На две деревушки...»	210

«Большой снегопад!..»	210
«Луна сияет в зимней роще...»	210
«На старом пруду...»	210
«Унылый сумрак...»	210
«Водяные птицы!..»	211
«Ударил я топором...»	211
ГОМЭЙ	
«Вон бабочки снуют...»	211
КЁТАЙ	
«Лист летит на лист...»	211
КИТО	
«Я встретил гонца на пути...»	212
«Ливень грозовой!..»	212
«Идешь по облакам...»	212
ГЭККЭЙ	
«По выгоревшим полям...»	212
ХЯКУТИ	
«Из нашего села...»	213
ЙССА	
«Воробышек-дружок!..»	213
«В стране моей родной...»	213
«Так кричит фазан...»	213
«Стаял зимний снег...»	214
«Чужих меж нами нет!..»	214

«Смотри-ка, соловей!..»	214
«Как вишни расцвели!..»	214
«Пролетный дикий гусь!..»	214
«Вновь прилети весной!..»	215
«Нынче — как вчера!..»	215
«О цикада, не плачь!..»	215
«Стаяли снега!..»	215
«Укрывшись под мостом!..»	215
«Ах, не топчи траву!..»	216
«Вот выплыла луна!..»	216
«Верно, в прежней жизни!..»	216
«Дерево — на сруб!..»	216
«Я в тени прилег!..»	216
«Ветки слив в цвету!..»	217
«Стаи диких гусей на жнивье!..»	217
«О, с какой тоской!..»	217
«По дороге не сорьтесь!..»	217
На смерть маленького сына	217
«О, если б осенний вихрь!..»	218
«Красная луна!..»	218
«Тихо, тихо ползи!..»	218
«В зарослях сорной травы!..»	218
«Я наказал ребенка!..»	218

Большой Будда в Камакура	219
«Роса так быстро исчезла...»	219
«Не знаю, что за люди здесь...»	219
Наблюдаю бой между лягушками	219
«Печальный мир!..»	219
«Так я и знал наперед...»	220
«Быстро полетели!..»	220
«А сколько дней...»	220
В Сотóгахаме	220
«Вишен цветы...»	220
«О да, я знаю, это по мне...»	221
«Ой, не бейте муху!..»	221
«Олень лениво стряхнул...»	221
«Не гоните прочь...»	221
«Муравьиная тропа!..»	221
«Всем сердцем я чту...»	222
«О, до чего мне стыдно...»	222

Поэзия XVII — начала XX в. (<i>Примечания</i> <i>В. Марковой и В. С. Сановича</i>)	223
---	-----

